

**Lege nr. 63 din 21 aprilie 1997 privind ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitivă a compensării contribuțiilor de asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996**

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 73 din 23 aprilie 1997

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ART. 1**

Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitivă a compensării contribuțiilor de asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996.

**ART. 2**

Guvernul va include anual, în bugetul asigurărilor sociale de stat, sumele reprezentând angajamentul financiar convenit în prezentul acord.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 17 februarie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 1 aprilie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
ION DIACONESCU

**Acord din 23 februarie 1996 între Guvernul României și Guvernul Republicii Elene  
pentru reglementarea definitivă a compensării contribuțiilor de asigurări sociale ale  
refugiaților politici greci repatriați din România**

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 73 din 23 aprilie 1997

Guvernul României și Guvernul Republicii Elene, denumite în continuare Părți contractante,

în spiritul prieteniei și colaborării existente în relațiile dintre cele două țări,  
animate de dorința de a amplifica relațiile bilaterale romano-elene și în domeniul  
securității sociale și de a reglementa, în acest sens, problema compensării contribuțiilor de  
asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați din România,  
având în vedere structura diferită a sistemelor de securitate socială ale celor două țări,  
au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Termenii care se utilizează în prezentul acord au următorul sens:

- a) repatriat este persoana de origine greacă, stabilită în România după 1 ianuarie 1945, având statutul de refugiat politic, precum și membrii familiei sale, care s-au întors sau se vor întoarce pentru a-și stabili domiciliul în Grecia în decurs de 6 ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord;
- b) pensionar repatriat este repatriatul care a fost pensionat conform legislației române înainte de repatrierea sa din România;
- c) persoana asigurată repatriată este repatriatul care nu avea calitatea de pensionar la data repatrierii și care a realizat timp de asigurare în România;
- d) pensie este prestația astfel definită de legislațiile părților contractante;
- e) timp de asigurare este perioada pentru care în România s-au plătit contribuțiile de asigurări sociale, conform legislației române.

Articolul 2

1. Părțile contractante reglementează compensarea contribuțiilor de asigurări sociale ale repatriaților, conform celor prevăzute la paragrafele 2 și 3 ale acestui articol și la art. 3 al prezentului acord.

2. Partea română își asumă plata, către Partea elenă, a unei sume forfetare drept compensare pentru plata pensiilor și acoperirea timpului de asigurare ale repatriaților de către Partea elenă.

3. Partea elenă își asumă plata pensiilor către pensionarii repatriați și recunoașterea timpului de asigurare realizat în România de persoanele asigurate repatriate, conform legislației elene privind asigurările sociale.

Articolul 3

1. Compensarea prevăzută la art. II al prezentului acord este echivalentul sumei de 15 milioane \$ S.U.A., care se va achita în șase tranșe anuale egale a câte 2,5 milioane \$ S.U.A. fiecare.

Din suma compensării totale, echivalentul a 12 milioane \$ S.U.A. se va achita prin livrări de marfuri și 3 milioane \$ S.U.A. în bani.

Din suma de 3 milioane \$ S.U.A., două treimi se vor achita în \$ S.U.A. și o treime în drahme, la cursul de schimb (fixing) la data plății.

2. Trasele anuale în bani și în marfuri se stabilesc după cum urmează:

- transele 1, 2, 3 a câte 1 milion \$ S.U.A., în proporțiile prevăzute la paragraful 1 al acestui articol, și 1,5 milioane \$ S.U.A., prin livrări de marfuri;

- transele 4, 5, 6 a câte 2,5 milioane \$ S.U.A., prin livrări de marfuri.

3. Prima tranșă se va achita în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord și restul de cinci tranșe, pînă la data corespunzătoare a fiecăruia dintre anii următori.

4. Procedurile punerii în practică a prezentului acord cu privire la marfurile ce se vor livra se vor stabili de către instituțiile desemnate de Părțile contractante.

5. Reglementările prevăzute la paragrafele 1, 2 și 4 ale acestui articol, referitoare la livrările de marfuri, vor fi conforme cu obligațiile internaționale ale partilor contractante.

Articolul 4

Părțile contractante fac schimb de documente și informații referitoare la drepturile de securitate socială ale repatriatilor.

Articolul 5

După achitarea sumei de 15 milioane \$ S.U.A., orice obligație a Părții române privind drepturile de asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați încetează.

Articolul 6

Orice diferend, apărut în legătură cu interpretarea sau aplicarea prezentului acord, se va rezolva prin consultări între Părțile contractante.

Articolul 7

Prezentul acord va fi înaintat spre ratificare în termen de un an de la data semnării și va intra în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare.

Semnat la Atena la 23 februarie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și greacă, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,  
Dorel Mustatea

Pentru Guvernul Republicii Elene,  
Nikos Farmakes

**LEGE Nr. 497 din 20 noiembrie 2003 privind ratificarea Acordului de modificare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitivă a compensării contribuțiilor de asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996, ratificat prin Legea nr. 63/1997, semnat la București la 30 iunie 2003**

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 849 din 28 noiembrie 2003

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

**ARTICOL UNIC**

Se ratifică Acordul de modificare a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitivă a compensării contribuțiilor de asigurări sociale ale refugiaților politici greci repatriați din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996, ratificat prin Legea nr. 63/1997, semnat la București la 30 iunie 2003.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 9 octombrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
DORU IOAN TĂRĂCILĂ

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 4 noiembrie 2003, cu respectarea prevederilor art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
VALER DORNEANU

**Acord de modificare din 30 iunie 2003 a Acordului dintre Guvernul Romaniei și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitiva a compensarii contributiilor de asigurări sociale ale refugiatilor politici greci repatriati din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996**

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 849 din 28 noiembrie 2003

Guvernul Romaniei și Guvernul Republicii Elene, denumite în continuare Părți contractante, în spiritul prieteniei și colaborarii existente între cele doua tari, avand în vedere prevederile Acordului dintre Guvernul Romaniei și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitiva a compensarii contributiilor de asigurări sociale ale refugiatilor politici greci repatriati din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996, denumit în continuare acord,

tinand seama de faptul ca din suma totala de 15 milioane dolari S.U.A., prevazuta la art. III din acord, suma de 3 milioane dolari S.U.A., reprezentand cele trei transe anuale în bani, a fost achitata la timp de Partea romana,

constatand dificultatile punerii în aplicare a acordului în ceea ce priveste achitarea, prin livrari de marfuri, a echivalentului a 12 milioane dolari S.U.A.,

și dorind reglementarea acestei datorii,

au convenit sa modifice art. III din acord, în ceea ce priveste achitarea transelor de compensare prin livrari de marfuri, după cum urmează:

#### Articolul 1

Articolul III din acord se modifica și va avea urmatorul continut:

1. Compensarea prevazuta la art. II din acord este echivalentul sumei de 15 milioane dolari S.U.A., din care 3 milioane dolari S.U.A. au fost deja achitate, în baza acordului, în bani, iar restul de 12 milioane dolari S.U.A. urmează sa fie achitate în bani, în trei transe anuale.

2. Prima trasa, în valoare de 2,5 milioane dolari S.U.A., va fi achitata în termen de 60 de zile de la data intrarii în vigoare a prezentului Acord de modificare a Acordului dintre Guvernul Romaniei și Guvernul Republicii Elene pentru reglementarea definitiva a compensarii contributiilor de asigurări sociale ale refugiatilor politici greci repatriati din România, semnat la Atena la 23 februarie 1996, trasa a doua, în valoare de 4,5 milioane dolari S.U.A., va fi achitata pana la 31 decembrie 2004, iar cea de-a treia trasa, în valoare de 5 milioane dolari S.U.A., va fi achitata pana la 31 decembrie 2005.

#### Articolul 2

Prezentul acord va fi supus ratificarii, în conformitate cu prevederile legale din fiecare stat. Părțile contractante își notifica reciproc, pe canale diplomatice, indeplinirea procedurilor interne pentru intrarea acestuia în vigoare.

Data ultimei notificari va fi considerata data intrarii în vigoare a prezentului acord.

Semnat la Bucuresti la 30 iunie 2003, în doua exemplare originale, fiecare în limbile romana, greaca și engleza, toate textele fiind egal autentice. În cazul oricarei diferente de interpretare, textul în limba engleza va prevala.